

STRANGER THINGS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

The Duffer Brothers

EPISODE 2.01

"Chapter One: MADMAX"

Alors que la ville se prépare pour Halloween, un rival au score élevé fait bouger les choses à l'arcade et un Hopper sceptique inspecte un champ de citrouilles pourries.

Écrit par:

The Duffer Brothers

Réalisé par:

The Duffer Brothers

Date de la première:

27.10.2017



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper. Girlfriend of Bob Newby.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Officially adopted Eleven with the help of Dr. Sam Owens.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Adopted by Jim Hopper.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.



CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, Eleven, and Max Mayfield.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the eventual girlfriend of Jonathan Byers.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. The eventual boyfriend of Nancy Wheeler.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock. Best. Babysitter. Ever.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.



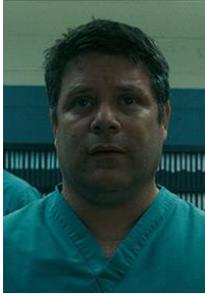
SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Recently moved from California to Hawkins with her stepfather, Neil Hargrove, and her stepbrother, Billy Hargrove.



DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Recently moved from California. Attends Hawkins High School. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Echoes the physical and emotional abuse from his father in his behaviour toward Max and her friends.



SEAN ASTIN as Bob Newby

Bob Newby, portrayed by Sean Astin, is a major character in Stranger Things. Boyfriend of Joyce Byers. Works as the manager at the town's local Radio Shack.

STRANGER
THINGS

STRANGER
THINGS

Membres de la distribution

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Linnea Berthelsen	...	Kali
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Catherine Curtin	...	Claudia Henderson
Brett Gelman	...	Murray
Kai Greene	...	Funshine
Randy Havens	...	Mr. Clarke
James Landry Hébert	...	Axel
Anna Jacoby-Heron	...	Dottie
Gabrielle Maiden	...	Mick
Rob Morgan	...	Officer Powell
John Reynolds	...	Officer Callahan
Chelsea Talmadge	...	Carol
Glennellen Anderson	...	Nicole
Cynthia Barrett	...	Mrs. Holland
Alan Boell	...	Adams
Gilbert Glenn Brown	...	Cop #4
Matty Cardarople	...	Keith
Madelyn Cline	...	Tina
Abigail Cowen	...	Vicki Charmichael
Brian F. Durkin	...	Cop #1
Joe Davison	...	Nerdy Tech
Lauren Halperin	...	Dr. Owens' Assistant
Christopher Johnson	...	Cop #2
Fenton Lawless	...	Merril
Charles Lawlor	...	Mr. Melvald
David A MacDonald	...	Flamethrower Soldier
Aaron Munoz	...	Mr. Holland
Tinsley Price	...	Holly Wheeler
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Tony Vaughn	...	Principal Coleman
Ricardo Miguel Young	...	TV Reporter

1

00:00:17 --> 00:00:20
PITTSBURGH, PENNSYLVANIE

2

00:00:22 --> 00:00:25
28 OCTOBRE 1984

3

00:00:34 --> 00:00:35
Allez ! Bougez-vous !

4

00:00:36 --> 00:00:37
- Vite.
- Filons d'ici !

5

00:00:50 --> 00:00:52
Ils se dirigent vers Main.

6

00:01:07 --> 00:01:10
- Sème-les, Mick !
- Je fais ce que je peux !

7

00:01:12 --> 00:01:15
- La ruelle, sur ta droite.
- D'accord.

8

00:01:20 --> 00:01:21
Merde !

9

00:01:22 --> 00:01:23
Bordel de merde !

10

00:01:24 --> 00:01:25
Merde !

11

00:01:48 --> 00:01:50
- Bordel ! En voilà d'autres !
- Merde.

12

00:01:52 --> 00:01:53
Ils vont vers la 7e.

13

00:01:56 --> 00:01:58
Fais quelque chose, Kali. Allez !

14

00:01:58 --> 00:02:01
La prochaine à droite.
Il y a un tunnel. Prends-le.

15

00:02:09 --> 00:02:10
On tient ces salauds !

16

00:02:28 --> 00:02:29
Putain de merde !

17

00:02:32 --> 00:02:33
Merde !

18

00:02:37 --> 00:02:40
C'est quoi, ton problème, Adams ?
Qu'est-ce que t'as foutu ?

19

00:02:40 --> 00:02:43
Adams ! C'était quoi, ce bordel ?
Pourquoi tu t'es arrêté ?

20

00:02:43 --> 00:02:47
Adams ! Réponds-moi.

21

00:02:51 --> 00:02:53
Adams !

22

00:03:23 --> 00:03:25
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

23

00:04:12 --> 00:04:19
CHAPITRE UN : MADMAX

24

00:04:32 --> 00:04:33
Putain de merde !

25

00:04:34 --> 00:04:35
Putain de merde !

26

00:04:36 --> 00:04:40
Une course-poursuite a eu lieu
à Pittsburgh ce soir...

27

00:04:40 --> 00:04:44
- Une autre pièce !
- Attention ! Tu as failli toucher Miaou.

28

00:04:44 --> 00:04:46
- Je peux regarder sous toi ?
- Dustin !

29

00:04:46 --> 00:04:48
Maman, s'il te plaît ! C'est une urgence !

30

00:04:50 --> 00:04:52
Qui c'est qui t'adore ?

31

00:04:55 --> 00:04:56
Je t'aime, maman.

32

00:04:56 --> 00:04:59
Lucas, tu me reçois ?
J'ai un dollar. Et toi ?

33

00:04:59 --> 00:05:02

Prends ton pauvre butin
et multiplie-le par cinq.

34

00:05:02 --> 00:05:03
Comment ?

35

00:05:03 --> 00:05:05
Pendant que tu faisais la manche,

36

00:05:05 --> 00:05:07
j'ai tondu chez Humphrey.

37

00:05:07 --> 00:05:09
Il a tout cet argent ?

38

00:05:10 --> 00:05:11
- Appelle Mike.
- Toi, appelle-le.

39

00:05:11 --> 00:05:14
Je dois me doucher.
J'ai bossé comme un homme.

40

00:05:15 --> 00:05:16
Terminé.

41

00:05:16 --> 00:05:19
Mike, tu me reçois ?

42

00:05:20 --> 00:05:22
Oui. Je te reçois.

43

00:05:22 --> 00:05:24
- Que fais-tu sur ce canal ?
- Rien.

44

00:05:24 --> 00:05:25
Avec Lucas, on a six dollars.

45
00:05:26 --> 00:05:28
- Et toi ?
- Merde ! Je ne sais pas.

46
00:05:28 --> 00:05:31
- Comment ça ?
- Attends. Appelle Will.

47
00:05:41 --> 00:05:44
- Qu'est-ce que tu fous ?
- Je te rembourserai !

48
00:05:47 --> 00:05:49
- Salut !
- Mike !

49
00:05:50 --> 00:05:54
- Mike ! Reviens ici !
- Ne courez pas dans la maison.

50
00:05:54 --> 00:05:55
Que se passe-t-il ?

51
00:05:55 --> 00:05:58
Mike !

52
00:06:02 --> 00:06:04
Pauvre con !

53
00:06:25 --> 00:06:27
Je passe te prendre dans deux heures.

54
00:06:27 --> 00:06:30
- À 21 h tapantes.

- D'accord.

55

00:06:30 --> 00:06:32
S'il se passe quoi que ce soit,

56

00:06:32 --> 00:06:34
demande leur téléphone et appelle.

57

00:06:34 --> 00:06:36
- Ne...
- Ne rentre pas à pied ni à vélo.

58

00:06:36 --> 00:06:39
- Mais...
- Maman, je dois y aller.

59

00:06:39 --> 00:06:40
Amuse-toi bien.

60

00:06:48 --> 00:06:52
Pour tuer le dragon,
utilise l'épée magique.

61

00:06:52 --> 00:06:54
Mince ! Je suis en territoire inconnu.

62

00:06:55 --> 00:06:57
- Baisse-toi !
- C'est bon !

63

00:07:02 --> 00:07:04
J'y vais !

64

00:07:06 --> 00:07:07
Fermez-la !

65

00:07:13 --> 00:07:16

Non !

Je déteste cette saloperie hors de prix !

66

00:07:16 --> 00:07:18

Bordel ! Saloperie !

67

00:07:19 --> 00:07:21

T'es pas assez vif.

T'inquiète, tu y arriveras.

68

00:07:21 --> 00:07:24

Mais en attendant,
la princesse Daphne est à moi.

69

00:07:24 --> 00:07:28

Je suis toujours le meilleur
à Centipede et Dig Dug.

70

00:07:28 --> 00:07:29

Tu en es sûr ?

71

00:07:30 --> 00:07:31

Sûr de quoi ?

72

00:07:35 --> 00:07:36

C'est pas possible !

73

00:07:36 --> 00:07:39

Poussez-vous ! Non !

74

00:07:41 --> 00:07:45

- 751 300 points !
- C'est impossible.

75

00:07:45 --> 00:07:47

- Qui est Mad Max ?

- Un meilleur joueur.

76

00:07:47 --> 00:07:50

- C'est toi ?

- Vous savez que je déteste Dig Dug.

77

00:07:51 --> 00:07:52

- Qui, alors ?

- Oui, accouche.

78

00:07:53 --> 00:07:57

Si vous voulez savoir,
il me faut un truc en échange.

79

00:07:59 --> 00:08:02

Non. Pas question.

T'auras pas un rancard avec elle.

80

00:08:03 --> 00:08:05

Allez. File-lui le rancard.

81

00:08:05 --> 00:08:06

Je ne prostituerai pas ma sœur !

82

00:08:06 --> 00:08:09

- C'est pour la bonne cause.

- Non. T'as raison.

83

00:08:09 --> 00:08:12

Il va refiler ses sales boutons
à toute ta famille.

84

00:08:12 --> 00:08:15

L'acné, c'est pas contagieux,
pauvre nase prépubère.

85

00:08:16 --> 00:08:19

Je suis un nase ?
Jamais elle sortirait avec toi.

86

00:08:19 --> 00:08:21
Tu gagnes combien ? 2,50 \$ de l'heure ?

87

00:08:21 --> 00:08:23
- Jolie permanente.
- Quoi, ma coupe ?

88

00:08:27 --> 00:08:29
Les gars, vous voyez... ?

89

00:09:08 --> 00:09:09

Will !

90

00:09:10 --> 00:09:11
Ça va ?

91

00:09:15 --> 00:09:17
Oui. Je...

92

00:09:18 --> 00:09:21
- J'avais besoin d'air.
- C'est ton tour à Dig Dug.

93

00:09:22 --> 00:09:24
Il faut faire le meilleur score.

94

00:09:32 --> 00:09:33
HAWKINS FÊTE HALLOWEEN

95

00:09:33 --> 00:09:35
LES CITROUILLES DE MERRILL

96

00:09:53 --> 00:09:54

Bonjour, Jim.

97

00:09:55 --> 00:09:59

- Jim, attendez. Il faut qu'on parle.
- Lâchez-moi.

98

00:09:59 --> 00:10:01

- Ça va vous intéresser.
- Lâchez-moi.

99

00:10:02 --> 00:10:05

- Lâchez-moi !
- Je veux juste cinq minutes !

100

00:10:05 --> 00:10:08

Je veux un rancard avec Bo Derek.
On veut tous des trucs.

101

00:10:08 --> 00:10:12

C'est pas une plaisanterie.
C'est sérieux, d'accord ?

102

00:10:12 --> 00:10:14

Je suis vraiment sur une piste.

103

00:10:14 --> 00:10:15

- Bonjour, chef.
- Bonjour.

104

00:10:15 --> 00:10:16

Bonjour, Murray.

105

00:10:16 --> 00:10:19

Vous avez trouvé
vos extraterrestres sondeurs d'anus ?

106

00:10:20 --> 00:10:24

Je crois que des espions russes ont opéré,
et opèrent toujours, à Hawkins.

107

00:10:24 --> 00:10:26

Des espions russes !

108

00:10:26 --> 00:10:32

De mèche avec les extraterrestres ?
Quel est leur rôle ? Je suis paumé.

109

00:10:32 --> 00:10:36

Selon plusieurs rapports,
il y aurait une enfant russe à Hawkins.

110

00:10:36 --> 00:10:40

- Une enfant ? Qu'est-ce que vous dites ?

- Avec des dons psioniques.

111

00:10:40 --> 00:10:42

- Quoi ?

- Psychiques.

112

00:10:42 --> 00:10:44

Et la fille qui a fait uriner le gamin ?

113

00:10:44 --> 00:10:45

- Une farce.

- Qui ça ?

114

00:10:45 --> 00:10:46

Non. Le petit arrive...

115

00:10:46 --> 00:10:48

Cinq minutes. Pas plus.

116

00:10:49 --> 00:10:51

J'ai vu un ex-employé du Big Buy.

117
00:10:51 --> 00:10:55
Une fillette aurait brisé la porte
avec son esprit.

118
00:10:55 --> 00:10:59
J'en ai entendu parler. Et le gros barbu
qui descend par la cheminée ?

119
00:10:59 --> 00:11:02
Un collègue de Ted Wheeler a dit

120
00:11:02 --> 00:11:05
qu'une petite Russe au crâne rasée
se cachait dans sa cave.

121
00:11:05 --> 00:11:07
Ted nie les faits.

122
00:11:08 --> 00:11:09
- Sans blague ?
- Ça colle.

123
00:11:09 --> 00:11:11
- Expliquez.
- Cette fille,

124
00:11:11 --> 00:11:14
c'est une arme russe.

125
00:11:14 --> 00:11:16
Barbara l'a vue et a voulu l'aider.

126
00:11:16 --> 00:11:19
Mais les Russes les ont trouvées
et emmenées...

127

00:11:19 --> 00:11:23

Attendez. Donc Barbara Holland
a été enlevée par des espions russes.

128

00:11:23 --> 00:11:25

- Enlevée. Tuée.
- Tuée ?

129

00:11:25 --> 00:11:27

- Vous ne pigez pas ?
- Non.

130

00:11:27 --> 00:11:30

Ça pourrait avoir
des implications internationales.

131

00:11:30 --> 00:11:34

Je parle d'une invasion russe ici même,
à Hawkins.

132

00:11:37 --> 00:11:40

Vous avez des preuves, pour la fille ?
On l'a vue récemment ?

133

00:11:40 --> 00:11:42

- Non ! Des sources séparées...
- Excusez-moi.

134

00:11:42 --> 00:11:44

- D'accord.
- Allô ?

135

00:11:44 --> 00:11:46

Merrill veut
que vous alliez voir ses citrouilles.

136

00:11:46 --> 00:11:49

- Elles auraient été contaminées...
- Bien.

137
00:11:49 --> 00:11:53
...par son voisin vengeur, Eugene.
De rien.

138
00:11:54 --> 00:11:56
Je m'en veux, mais je dois filer.

139
00:11:56 --> 00:11:58
- Une urgence.
- Vous aviez dit 5 mn.

140
00:11:58 --> 00:12:01
Je préférerais votre théorie extraterrestre.

141
00:12:01 --> 00:12:02
Vous voulez un conseil ?

142
00:12:03 --> 00:12:06
Si vous arrêtez
de saigner ces gens à blanc ?

143
00:12:06 --> 00:12:09
- Pas du tout...
- Écoutez. Rentrez chez vous.

144
00:12:19 --> 00:12:20
C'est nul, je sais.

145
00:12:22 --> 00:12:23
Pas du tout.

146
00:12:25 --> 00:12:27
- C'est pas bon.
- Ça le sera.

147

00:12:27 --> 00:12:29

Il faut juste réorganiser un peu.

148

00:12:31 --> 00:12:33

- Je peux écrire dessus ?

- Oui.

149

00:12:33 --> 00:12:34

Dans le premier paragraphe,

150

00:12:34 --> 00:12:37

tu as utilisé le match de basket
contre Northern

151

00:12:38 --> 00:12:40

comme métaphore pour ta vie,
et c'est super.

152

00:12:40 --> 00:12:43

Mais ensuite, par ici,

153

00:12:43 --> 00:12:46

tu parles de ce que ton grand-père
a vécu à la guerre.

154

00:12:47 --> 00:12:50

Je ne vois pas le lien.

155

00:12:50 --> 00:12:52

Le lien, c'est que...

156

00:12:53 --> 00:12:54

on a gagné tous les deux.

157

00:12:58 --> 00:13:01

- Je devrais tout refaire ?
- Non. Enfin...

158

00:13:02 --> 00:13:03
C'est pour quand ?

159

00:13:04 --> 00:13:05
Pour demain.

160

00:13:05 --> 00:13:08
Tu peux venir m'aider ce soir ?

161

00:13:08 --> 00:13:10
On a le dîner, tu te rappelles ?

162

00:13:10 --> 00:13:12
- Mince !
- On a déjà annulé une fois.

163

00:13:14 --> 00:13:18
- Ne viens pas. Bosse sur ça.
- Non. À quoi bon ?

164

00:13:19 --> 00:13:21
- Calme-toi.
- Je suis calme.

165

00:13:22 --> 00:13:23
Je dis juste la vérité.

166

00:13:24 --> 00:13:27
- Je bosserai pour mon père.
- Mais non.

167

00:13:27 --> 00:13:29
Je ne sais pas. C'est si terrible ?

168

00:13:29 --> 00:13:33

Il y a l'assurance, les avantages sociaux.
Tous les trucs d'adulte.

169

00:13:35 --> 00:13:39

Si j'acceptais le job,
je serais là pour ta dernière année.

170

00:13:39 --> 00:13:41

- Steve...
- Pour m'occuper de toi.

171

00:13:41 --> 00:13:43

Que t'oublies pas ma belle gueule.

172

00:13:45 --> 00:13:46

Je suis sérieux.

173

00:13:52 --> 00:13:55

- Je t'aime.
- Moi aussi.

174

00:14:36 --> 00:14:38

C'est qui ?

175

00:14:38 --> 00:14:40

Aucune idée.

176

00:14:41 --> 00:14:43

Matez-moi ce joli petit cul.

177

00:14:43 --> 00:14:45

Regardez comme il remue.

178

00:14:55 --> 00:14:58

LE GARÇON QUI A RESSUSCITÉ

LE ZOMBIE

179

00:15:09 --> 00:15:11
Voici le cerveau humain.

180

00:15:11 --> 00:15:13
Je sais. Il n'en jette pas beaucoup.

181

00:15:13 --> 00:15:16
Un peu rebutant, même. Mais pensez à ça.

182

00:15:16 --> 00:15:21
Il y a cent milliards de cellules
dans ce miracle de l'évolution.

183

00:15:21 --> 00:15:22
Elles travaillent ensemble.

184

00:15:22 --> 00:15:26
Non, ce n'est pas une erreur.
Je ne me suis pas trompé.

185

00:15:26 --> 00:15:28
Cent milliards.

186

00:15:30 --> 00:15:32
Notre nouvelle élève ?

187

00:15:32 --> 00:15:33
Exact. Elle est à vous.

188

00:15:34 --> 00:15:36
Attends. Tu ne t'en tireras pas comme ça.

189

00:15:36 --> 00:15:37
Viens. Ne sois pas timide.

190

00:15:38 --> 00:15:39
Dustin, roulement de tambour.

191

00:15:41 --> 00:15:45
Tout le monde, veuillez accueillir,
venue tout droit de Californie,

192

00:15:45 --> 00:15:50
la dernière passagère à se joindre
à notre voyage de la curiosité, Maxine.

193

00:15:50 --> 00:15:52

- C'est Max.

- Pardon ?

194

00:15:52 --> 00:15:55

Personne m'appelle Maxine. C'est Max.

195

00:15:55 --> 00:15:57

- Mad Max.

- En voiture, Max.

196

00:16:18 --> 00:16:20

- Bonjour.

- Salut.

197

00:16:20 --> 00:16:23

Vous en avez dans d'autres couleurs ?
Je n'aime pas le orange.

198

00:16:25 --> 00:16:26

Il faut que je vérifie.

199

00:16:33 --> 00:16:34

Merde !

200

00:16:35 --> 00:16:38
- Tu vas me faire virer.
- C'est l'idée.

201

00:16:38 --> 00:16:40
Je t'embaucherai,
et on n'aura plus à se cacher.

202

00:16:42 --> 00:16:45
Bob ? Je dois retourner bosser.

203

00:16:46 --> 00:16:48
Je sais. Désolé.
J'arrête pas de penser à toi.

204

00:16:48 --> 00:16:51
- Je me sens comme un ado.
- Moi aussi.

205

00:16:51 --> 00:16:53
Au lycée, tu ignorais qui j'étais.

206

00:16:54 --> 00:16:55
Allons donc.

207

00:16:55 --> 00:16:58
Je dois retourner travailler.

208

00:17:00 --> 00:17:05
Va vendre tes bidules électroniques.
On se voit pour la soirée cinéma.

209

00:17:05 --> 00:17:07
C'est Jonathan qui choisit ?

210

00:17:07 --> 00:17:08

- Oui.
- D'accord.

211
00:17:20 --> 00:17:22
Regarde, une verte !

212
00:17:23 --> 00:17:27
Dis à Jonathan, rien de flippant.
Je déteste les films d'horreur.

213
00:17:41 --> 00:17:45
CHOISISSEZ VOS CITROUILLES
FERME DE MERRILL

214
00:17:45 --> 00:17:48
- Tout était normal, hier ?
- Normal ?

215
00:17:48 --> 00:17:51
Elles étaient à tomber.
Tu les aurais vues !

216
00:17:51 --> 00:17:53
Je n'arrivais pas à comprendre.

217
00:17:53 --> 00:17:56
Puis je me suis rappelé... Eugene.

218
00:17:57 --> 00:17:58
Quoi ?

219
00:17:58 --> 00:18:00
Il se plaignait de moi au premier venu.

220
00:18:00 --> 00:18:02
Pourquoi ça ?

221

00:18:02 --> 00:18:07

Il a lancé le "choisir sa citrouille".
Comme si c'était une marque déposée.

222

00:18:07 --> 00:18:10

Je lui ai dit
de prendre un avocat pour voir.

223

00:18:10 --> 00:18:13

Tu veux dire que ce bon vieil Eugene

224

00:18:14 --> 00:18:18

est venu ici dans la nuit
pour arroser ton champ de poison ?

225

00:18:18 --> 00:18:22

Pas Eugene lui-même.
Un de ses ouvriers, j'imagine.

226

00:18:22 --> 00:18:27

Chef, je ne balance pas des accusations
à la légère. Tu me connais.

227

00:18:27 --> 00:18:30

Mais la veille d'Halloween,
quand les ventes décollent ?

228

00:18:30 --> 00:18:32

C'est une sacrée coïncidence.

229

00:18:33 --> 00:18:34

Ça, on peut le dire.

230

00:18:36 --> 00:18:37

Il y a quelqu'un là-bas ?

231

00:19:23 --> 00:19:24
Je t'emmerde, moi aussi.

232
00:19:25 --> 00:19:26
FÊTE D'HALLOWEEN DE TINA

233
00:19:26 --> 00:19:28
Salut. Viens.

234
00:19:30 --> 00:19:32
- Salut, Nancy.
- Salut ! Merci.

235
00:19:33 --> 00:19:34
- Tu m'en redonnes un ?
- Oui.

236
00:19:37 --> 00:19:39
Tu vas y aller.

237
00:19:40 --> 00:19:42
"Viens te mettre dans de beaux draps."

238
00:19:43 --> 00:19:44
Non, je n'irai pas.

239
00:19:44 --> 00:19:49
Tu ne peux pas rester seul pour Halloween.
C'est inacceptable.

240
00:19:49 --> 00:19:52
Détends-toi. Je ne serai pas seul.

241
00:19:52 --> 00:19:54
On va faire
la quête des bonbons, avec Will.

242

00:19:54 --> 00:19:56

- Toute la soirée ?
- Oui.

243

00:19:57 --> 00:20:00

C'est pas vrai. Tu seras rentré à 20 h.

244

00:20:01 --> 00:20:06

Tu écouteras les Talking Heads
et tu liras Vonnegut.

245

00:20:07 --> 00:20:08

C'est pas si mal.

246

00:20:08 --> 00:20:13

Viens, Jonathan. Qui sait,
tu pourrais rencontrer quelqu'un.

247

00:20:15 --> 00:20:20

- Mon Dieu ! Enlève tes lunettes à la con.
- Tu m'as manqué.

248

00:20:20 --> 00:20:22

- Ça fait une heure.
- Ne m'en parle pas !

249

00:20:26 --> 00:20:29

Ça suffit.

250

00:20:30 --> 00:20:31

Désolé.

251

00:20:40 --> 00:20:43

- C'est pas elle.
- Les filles ne jouent pas aux jeux vidéo.

252

00:20:44 --> 00:20:47
Et puis on ne peut pas faire
750 000 points à Dig Dug.

253
00:20:47 --> 00:20:49
- Impossible.
- Mais elle s'appelle Max.

254
00:20:49 --> 00:20:52
- Et alors ?
- Tu connais combien de Max ?

255
00:20:52 --> 00:20:54
- Je ne sais pas.
- Zéro. Voilà combien.

256
00:20:54 --> 00:20:56
Et elle arrive au collège

257
00:20:56 --> 00:20:59
juste après que ce nom bat notre record.

258
00:20:59 --> 00:21:03
- Sans déconner ?
- Exactement. C'est elle, Mad Max.

259
00:21:03 --> 00:21:05
Et elle fait du skate. Elle est super.

260
00:21:05 --> 00:21:08
Quoi ? Tu ne lui as jamais parlé.

261
00:21:08 --> 00:21:12
Pas besoin. Regarde-la.
Merde, j'ai paumé la cible.

262
00:21:12 --> 00:21:13

Là-bas.

263

00:21:30 --> 00:21:31
Je l'ai.

264

00:21:31 --> 00:21:32
Voilà.

265

00:21:34 --> 00:21:37
"Arrêtez de m'espionner, bande de nases."

266

00:21:37 --> 00:21:38
Merde.

267

00:21:39 --> 00:21:40
William Byers !

268

00:21:41 --> 00:21:42
Ta mère est là.

269

00:22:06 --> 00:22:08
Il va bien, selon vous ?

270

00:22:08 --> 00:22:10
Il est toujours bizarre
quand il doit y aller.

271

00:22:10 --> 00:22:13
Je ne sais pas.
Il n'est pas causant, aujourd'hui.

272

00:22:13 --> 00:22:15
Comme toujours.

273

00:22:34 --> 00:22:35
Tu te sens mieux ?

274
00:22:37 --> 00:22:38
Will ?

275
00:22:40 --> 00:22:43
Oui. Désolé.

276
00:22:43 --> 00:22:47
Qu'est-ce qu'on a dit ?
Tu dois arrêter de t'excuser.

277
00:22:48 --> 00:22:52
Désolé. Enfin, oui, je sais.

278
00:22:53 --> 00:22:56
Tu sais, il n'y a pas de quoi t'angoisser.

279
00:22:58 --> 00:23:01
Dis-leur
ce que tu as ressenti et vu hier soir.

280
00:23:02 --> 00:23:07
Je serai tout le temps avec toi,
donc ça va aller. D'accord ?

281
00:23:30 --> 00:23:32
- Salut, bonhomme.
- Salut.

282
00:24:20 --> 00:24:22
M. Will, comment vas-tu ?

283
00:24:22 --> 00:24:23
Maman. Papa.

284
00:24:23 --> 00:24:26

Jetons un œil pour voir ce qu'il en est.

285

00:24:26 --> 00:24:30

Tu as perdu 500 g
depuis ta dernière visite.

286

00:24:30 --> 00:24:32

Tu fais de la place
pour les bonbons d'Halloween ?

287

00:24:33 --> 00:24:34

Ton préféré ?

288

00:24:34 --> 00:24:36

Si tu devais en choisir un seul ?

289

00:24:36 --> 00:24:38

- Je ne sais pas.

- Allez.

290

00:24:38 --> 00:24:40

Si tu étais forcé, tu choisirais quoi ?

291

00:24:40 --> 00:24:42

Des dragées au chocolat
et beurre de cacahuète.

292

00:24:43 --> 00:24:45

Bon choix.

293

00:24:45 --> 00:24:47

Je suis plus noix de coco,

294

00:24:47 --> 00:24:51

mais le mélange beurre de cacahuète
et chocolat, dur de faire mieux.

295

00:24:51 --> 00:24:55
Dis-moi ce qui t'arrive.
Parle-moi de ta crise.

296

00:24:56 --> 00:25:01
Mes amis étaient là,
puis ils ont disparu tout d'un coup.

297

00:25:01 --> 00:25:04
- Je me suis retrouvé là-bas.
- Dans le monde à l'envers ?

298

00:25:06 --> 00:25:08
Bien. Et après ?

299

00:25:08 --> 00:25:15
J'ai entendu un bruit.
Alors je suis sorti, et... c'était pire.

300

00:25:15 --> 00:25:16
Comment ça ?

301

00:25:17 --> 00:25:18
Il y avait un orage.

302

00:25:22 --> 00:25:25
Bien. Qu'as-tu ressenti en le voyant ?

303

00:25:25 --> 00:25:26
J'étais...

304

00:25:27 --> 00:25:28
figé.

305

00:25:31 --> 00:25:34
- Ton cœur battait vite ?

- J'étais juste figé.

306

00:25:34 --> 00:25:37

Comme par le froid ? Au toucher ?

307

00:25:37 --> 00:25:40

Non. Comme quand on a peur

308

00:25:40 --> 00:25:44

et qu'on n'arrive pas à respirer,
parler ou faire quoi que ce soit.

309

00:25:45 --> 00:25:49

Je sentais la présence... de ce mal,
comme s'il me regardait.

310

00:25:50 --> 00:25:56

C'était diabolique ?

Que voulait ce mal, d'après toi ?

311

00:25:56 --> 00:25:57

Tuer.

312

00:25:59 --> 00:26:00

Te tuer, toi ?

313

00:26:01 --> 00:26:02

Pas moi.

314

00:26:05 --> 00:26:06

Tous les autres.

315

00:26:19 --> 00:26:21

Je vais être honnête.

316

00:26:21 --> 00:26:24

Ça va sûrement empirer
avant d'aller mieux.

317

00:26:24 --> 00:26:28
Quoi ? Il a déjà eu
deux crises ce mois-ci.

318

00:26:28 --> 00:26:29
Et il en aura d'autres.

319

00:26:30 --> 00:26:34
C'est l'effet anniversaire.
On l'observe chez les soldats.

320

00:26:34 --> 00:26:38
L'anniversaire d'un événement
ravive des souvenirs traumatisants.

321

00:26:38 --> 00:26:40
Ça ouvre les vannes neurologiques.

322

00:26:40 --> 00:26:42
Ça signifie quoi, pour lui ?

323

00:26:42 --> 00:26:44
D'autres crises ? Des cauchemars ?

324

00:26:44 --> 00:26:47
Oui, ça.
Voire des changements de personnalité.

325

00:26:47 --> 00:26:50
Il pourrait être irritable, violent.

326

00:26:50 --> 00:26:51
On fait quoi, dans ce cas ?

327

00:26:51 --> 00:26:56
D'après ce qu'on sait
sur le stress post-traumatique...

328

00:26:56 --> 00:26:59
On continue à apprendre.
Traitez-le normalement.

329

00:26:59 --> 00:27:03
Soyez patients avec lui.
Ne le forcez pas à parler.

330

00:27:03 --> 00:27:04
Laissez-le prendre les devants.

331

00:27:05 --> 00:27:08
En gros, ça va être de pire en pire,

332

00:27:08 --> 00:27:10
et on doit faire
comme si de rien n'était ?

333

00:27:10 --> 00:27:12
Ça semble contre-intuitif.

334

00:27:12 --> 00:27:15
Mais croyez-moi,
c'est ce qu'il y a de mieux pour lui.

335

00:27:19 --> 00:27:23
Je comprends ce que vous avez traversé
l'an passé. Vraiment.

336

00:27:23 --> 00:27:27
Mais ces gens sont morts.
Envolés. D'accord ?

337

00:27:27 --> 00:27:29
Si on veut que ça s'arrange,

338

00:27:30 --> 00:27:33
vous devez comprendre
que je suis dans votre camp.

339

00:27:36 --> 00:27:37
Il faut me faire confiance.

340

00:27:40 --> 00:27:41
Lui faire confiance ?

341

00:27:41 --> 00:27:43
- Il se fout de moi ?
- Je sais.

342

00:27:43 --> 00:27:46
Mais l'université délivre des diplômes,
et lui en a un.

343

00:27:47 --> 00:27:51
Et les trucs post-traumatiques
dont il parle, ça existe.

344

00:27:52 --> 00:27:54
Il va s'en sortir. D'accord ?

345

00:27:56 --> 00:27:58
Comment va Bob la Malice ?

346

00:27:58 --> 00:28:00
Ne l'appelle pas comme ça.

347

00:28:00 --> 00:28:01
Désolé. Vieille habitude.

348

00:28:02 --> 00:28:04

Il va bien. Ça va bien, nous deux.

349

00:28:04 --> 00:28:06

Bien. Je suis heureux pour toi.

350

00:28:06 --> 00:28:07

Vraiment.

351

00:28:09 --> 00:28:11

Si ça empire, appelle-moi en premier.

352

00:28:13 --> 00:28:14

Appelle-moi.

353

00:28:38 --> 00:28:40

Ils vous attendent.

354

00:28:55 --> 00:28:57

- Patty.
- Sam.

355

00:28:58 --> 00:28:59

Bonjour, docteur.

356

00:28:59 --> 00:29:03

- Il va encore faire chaud.
- On ne s'en lasse pas.

357

00:29:50 --> 00:29:52

Toujours rien ?

358

00:29:52 --> 00:29:53

- Que dalle.
- Merde !

359

00:29:53 --> 00:29:58

- Ma mère va me tuer.

- Rentre. Je te préviens si elle arrive.

360

00:29:58 --> 00:30:01

Bien tenté. Tu veux que je dégage
pour pouvoir lui parler.

361

00:30:01 --> 00:30:03

- Comme si t'étais une menace.

- Exact.

362

00:30:03 --> 00:30:06

Elle ne résistera pas à ces quenottes.

363

00:30:08 --> 00:30:10

- À 10 h.

- Quoi ?

364

00:30:18 --> 00:30:20

- Ils se disputent.

- Bon sang.

365

00:30:20 --> 00:30:23

Je vois. Pas besoin de jumelles.

366

00:30:23 --> 00:30:24

T'es vraiment bête.

367

00:30:41 --> 00:30:42

Elle est extra.

368

00:30:44 --> 00:30:45

Oui.

369

00:30:46 --> 00:30:47
Mad Max.

370
00:30:51 --> 00:30:55
Après manger,
trie tes jouets pour le vide-grenier.

371
00:30:55 --> 00:30:57
- D'accord.
- Deux cartons.

372
00:30:57 --> 00:30:59
- Deux ?
- C'est ça.

373
00:30:59 --> 00:31:00
Je peux en donner quelques-uns.

374
00:31:00 --> 00:31:03
Les autres ont une valeur sentimentale.

375
00:31:03 --> 00:31:05
- Quoi ?
- C'est des bouts de plastique.

376
00:31:05 --> 00:31:07
Tu as déjà pris mon Atari.

377
00:31:07 --> 00:31:09
Il ne fallait pas voler Nancy.

378
00:31:09 --> 00:31:11
C'était un emprunt.

379
00:31:11 --> 00:31:13
Tu n'as pas insulté M. Kowalski ?

380
00:31:13 --> 00:31:16
Plagié ta dissertation ? Tagué les WC ?

381
00:31:16 --> 00:31:18
Tout le monde le fait.

382
00:31:18 --> 00:31:21
Si tes amis sautaient d'une falaise,
tu sauterai aussi ?

383
00:31:22 --> 00:31:25
On sait que tu as eu une année difficile.
On a été patients.

384
00:31:25 --> 00:31:28
Ce n'est pas ton premier faux pas.
Ni ton troisième.

385
00:31:28 --> 00:31:31
C'est ton 20e. Tu finis sur la touche.

386
00:31:31 --> 00:31:35
Mon entraîneur, lui,
il t'aurait exclu de l'équipe.

387
00:31:35 --> 00:31:38
Deux cartons. Deux.

388
00:31:44 --> 00:31:45
À VENDRE

389
00:31:45 --> 00:31:47
Bien. Prête ?

390
00:31:48 --> 00:31:49
Oui.

391

00:31:58 --> 00:32:00

Je n'ai pas eu le temps de cuisiner.

392

00:32:00 --> 00:32:03

Je voulais faire le gratin de pâtes
que vous adorez,

393

00:32:03 --> 00:32:06

mais je n'ai pas vu l'heure passer.

394

00:32:06 --> 00:32:07

Je m'en suis rappelée à 17 h.

395

00:32:07 --> 00:32:10

- C'est rien. C'est délicieux.
- J'adore le poulet.

396

00:32:12 --> 00:32:16

J'ai vu un panneau "À vendre"
dans votre jardin.

397

00:32:16 --> 00:32:19

C'est celui des voisins ou...

398

00:32:19 --> 00:32:21

- Tu veux leur dire ?
- Vas-y.

399

00:32:24 --> 00:32:27

On a engagé un certain Murray Bauman.
Vous connaissez ?

400

00:32:29 --> 00:32:31

- Non.
- Je ne crois pas.

401
00:32:31 --> 00:32:34
Il était journaliste d'investigation
au Chicago Sun-Times.

402
00:32:34 --> 00:32:36
Il est assez connu.

403
00:32:36 --> 00:32:40
Bref, il s'est mis à son compte
et il a accepté de nous aider.

404
00:32:41 --> 00:32:43
C'est formidable.

405
00:32:44 --> 00:32:46
Vraiment... C'est super, non ?

406
00:32:48 --> 00:32:50
Ça veut dire quoi, exactement ?

407
00:32:50 --> 00:32:53
Il va faire
ce que ce sale fainéant de Jim...

408
00:32:55 --> 00:32:56
Désolé.

409
00:32:59 --> 00:33:01
Ce que la police a été incapable de faire.

410
00:33:02 --> 00:33:05
Un vrai détective travaille sur l'affaire.

411
00:33:05 --> 00:33:06
Donc...

412
00:33:07 --> 00:33:09
on va retrouver Barbara.

413
00:33:10 --> 00:33:13
Si quelqu'un peut la retrouver, c'est lui.

414
00:33:14 --> 00:33:16
Il a déjà des pistes.

415
00:33:17 --> 00:33:18
On ne le paie pas pour rien.

416
00:33:19 --> 00:33:21
C'est pour ça que vous vendez ?

417
00:33:22 --> 00:33:24
Ne t'en fais pas pour nous. On va bien.

418
00:33:25 --> 00:33:26
Plus que bien.

419
00:33:26 --> 00:33:30
Pour la première fois depuis longtemps,
on a de l'espoir.

420
00:33:34 --> 00:33:36
Excusez-moi. Je reviens.

421
00:33:46 --> 00:33:48
C'est délicieux.

422
00:34:25 --> 00:34:27
VIDE-GRENIER

423
00:35:16 --> 00:35:19

Elfe, tu es là ?

424

00:35:22 --> 00:35:24
C'est moi. C'est Mike.

425

00:35:25 --> 00:35:29
C'est le 352e jour, 19h40.

426

00:35:31 --> 00:35:32
Je suis toujours là.

427

00:35:36 --> 00:35:39
Si tu m'entends, parle. Ou fais-moi signe.

428

00:35:39 --> 00:35:43
Je ne dirai rien.
Je veux juste savoir si tu vas bien.

429

00:35:48 --> 00:35:49
Je suis trop bête.

430

00:35:52 --> 00:35:53
Mike.

431

00:35:55 --> 00:35:58
- Mike ?
- Allô, c'est toi ?

432

00:35:58 --> 00:36:01
Oui, c'est Dustin.
Que fais-tu encore sur ce canal ?

433

00:36:01 --> 00:36:04
Je t'ai contacté toute la journée.
Max est bien Mad Max.

434

00:36:04 --> 00:36:06

- J'ai à faire.
- Mais...

435

00:36:08 --> 00:36:10

- Alors ?
- On suit le plan.

436

00:36:10 --> 00:36:14

- Mike ne va pas aimer.
- Notre bande, c'est pas une dictature,

437

00:36:14 --> 00:36:16

- mais une démocratie.
- Si elle dit non ?

438

00:36:16 --> 00:36:18

Qui résisterait à ces quenottes ?

439

00:36:19 --> 00:36:20

Je t'ai dit d'arrêter.

440

00:36:20 --> 00:36:22

- À demain.
- À plus.

441

00:36:41 --> 00:36:42

Miaou !

442

00:37:01 --> 00:37:04

30 OCT 1984 18H10

443

00:37:04 --> 00:37:06

- Arrête !
- Quoi ?

444

00:37:06 --> 00:37:08

Il faut t'y faire. C'est l'avenir.

445

00:37:08 --> 00:37:11

Pose l'avenir et apporte-moi un saladier.

446

00:37:13 --> 00:37:15

LE ZOMBIE

447

00:37:18 --> 00:37:22

Coucou. Ne sachant pas ce que t'aimais,
j'en ai pris plusieurs.

448

00:37:23 --> 00:37:25

- Fais ton choix.

- Ce que tu veux.

449

00:37:26 --> 00:37:27

D'accord.

450

00:37:30 --> 00:37:31

Tu bosses sur quoi ?

451

00:37:33 --> 00:37:33

Le zombie ?

452

00:37:34 --> 00:37:36

C'est qui ?

453

00:37:37 --> 00:37:40

- Moi.

- On t'a traité de zombie ?

454

00:37:41 --> 00:37:45

Tu peux me parler. Tu le sais, pas vrai ?

455

00:37:45 --> 00:37:48

Quoi qu'il soit arrivé. Allez, parle-moi.

456

00:37:48 --> 00:37:50
- Me traite pas ainsi.
- Comment ?

457

00:37:50 --> 00:37:53
Comme les autres.
Comme si j'avais un problème.

458

00:37:53 --> 00:37:54
De quoi tu parles ?

459

00:37:55 --> 00:37:57
Maman, Dustin, Lucas. Tout le monde.

460

00:37:57 --> 00:37:59
Comme si j'allais craquer.

461

00:37:59 --> 00:38:02
Que j'étais un bébé
ne sachant pas se débrouiller.

462

00:38:03 --> 00:38:06
Ça n'aide pas.
Je me sens comme une bête curieuse.

463

00:38:06 --> 00:38:09
- T'en es pas une.
- Si.

464

00:38:10 --> 00:38:11
J'en suis une.

465

00:38:14 --> 00:38:17
Tu sais quoi ? T'as raison.

466
00:38:19 --> 00:38:20
T'es une bête curieuse.

467
00:38:21 --> 00:38:23
- Quoi ?
- Vraiment. T'en es une.

468
00:38:23 --> 00:38:27
Mais tu veux être normal ?
Comme tout le monde ?

469
00:38:28 --> 00:38:30
C'est bien, une bête curieuse.
J'en suis une.

470
00:38:30 --> 00:38:33
C'est pour ça que tu n'as pas d'amis ?

471
00:38:33 --> 00:38:36
J'ai des amis.

472
00:38:36 --> 00:38:38
Pourquoi tu traînes toujours avec moi ?

473
00:38:39 --> 00:38:41
Parce que t'es mon meilleur ami.

474
00:38:41 --> 00:38:45
Je préfère être pote avec le zombie
qu'avec un gars rasoir.

475
00:38:46 --> 00:38:47
Tu vois ?

476
00:38:48 --> 00:38:49
Bon, écoute...

477

00:38:50 --> 00:38:54
Tu préfères être pote avec qui ?
Bowie ou Kenny Rogers ?

478

00:38:55 --> 00:38:57
Exactement. Y a pas photo.

479

00:38:58 --> 00:39:01
En fait, personne de normal

480

00:39:01 --> 00:39:03
n'a jamais accompli de truc important.

481

00:39:04 --> 00:39:06
- Tu comprends ?
- Mais...

482

00:39:07 --> 00:39:10
- certains aiment Kenny Rogers.
- Kenny Rogers,

483

00:39:10 --> 00:39:11
je l'adore.

484

00:39:13 --> 00:39:15
- Qu'y a-t-il de drôle ?
- Rien.

485

00:39:15 --> 00:39:16
Mister Mom.

486

00:39:18 --> 00:39:19
Parfait !

487

00:39:24 --> 00:39:26

Maman range les couches où ?

488

00:39:33 --> 00:39:34

Bande de lâches !

489

00:39:44 --> 00:39:46

C'est bon. Laisse sonner.

490

00:39:47 --> 00:39:48

C'est sûrement une farce.

491

00:39:50 --> 00:39:51

Juste ciel !

492

00:39:51 --> 00:39:53

- Laisse sonner.

- Mec !

493

00:43:55 --> 00:43:58

Qu'est-ce qu'on avait dit ?

494

00:44:00 --> 00:44:01

Pas de signal.

495

00:44:04 --> 00:44:06

- Quoi ?

- Pas de signal.

496

00:44:07 --> 00:44:09

Il est 2-0-1-5. T'es en retard.

497

00:44:10 --> 00:44:14

J'ai pas vu l'heure.

Je te préviendrai, la prochaine fois.

498

00:44:14 --> 00:44:18
Et c'est 20h15, pas 2-0-1-5.

499

00:44:21 --> 00:44:22
20h15.

500

00:44:23 --> 00:44:24
On avait dit quoi ?

501

00:44:26 --> 00:44:29
D'abord le dîner,
puis le dessert. Toujours.

502

00:44:30 --> 00:44:31
C'est une règle.

503

00:44:33 --> 00:44:34
D'accord ?

504

00:44:36 --> 00:44:37
Oui.





This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

STRANGER THINGS